

# FONDS JEAN DE MENASCE

Inventaire réalisé en avril 2014 par Samra Azarnouche.

Jean de Menasce (Alexandrie, 1902 – Paris, 1973), dominicain, fut le premier titulaire de la chaire « Religion de l'Iran ancien » créée en 1948 à l'EPHE (section des sciences religieuses), qu'il occupa jusqu'en 1970. Son œuvre scientifique fut marquée par l'édition et le commentaire des textes pehleviens, notamment le Dēnkard.

L'archive, donnée par Jean de Menasce à l'Institut des études iraniennes (actuel UMR Mondes indiens et iraniens) au début des années 1970, rassemble sa correspondance scientifique, de la documentation archéologique, les épreuves de ses publications (dont certains inédits) et des documents relatifs à son activité au sein de l'EPHE, de l'Institut d'études iraniennes qu'il contribua à fonder et de l'Association pour le développement des études iraniennes.

Les documents relatifs à Marijan Molé (1924-1963), élève de Menasce décédé prématurément, initialement présents dans l'archive, ont été séparés et constituent désormais le fonds Marijan Molé.

## CARTON N° 1

---

- Notes et épreuves de l'article « Mazdéisme », pour le Dictionnaire de la Bible.
- Notes de transcriptions de textes moyen-perses (fiches : Dēnkard, Dādestān ī Dēnīg...) ; dossier « Royauté » contenant des extraits du Dēnkard IX.
- Boîte jaune (avec fermoir à pression) : Entretiens de Kolbheim 1965 (sur l'histoire des religions).
- Première épreuves de l'édition du Dēnkard III.
- Premières épreuves corrigées (1).
- Enveloppe bleue : inscription de Paikuli (+ lettres de Henning de 1954).
- Épreuves *Feux et fondations pieuses dans le droit sassanide* (1964).
- Enveloppe de l'imprimerie alençonnaise : épreuves du Dēnkard III.
- Photocopie de « Notice historique sur la vie et les ouvrages de M. Anquetil Duperron », par M. Dacier, 1808.
- Épreuves et fiches de *Feux et fondations pieuses dans le droit sassanide*.
- Boîte « Hendessi » : le texte zoroastrien Ulamā-ye Islām I et II (en persan et français) + fiches sur le zoroastrisme.
- Papiers sur les inscriptions de Paikuli et de Sar Mashhad (+photos)
- Enveloppe « Papiers Institut d'Études iraniennes » contenant du papier à en-tête, des enveloppes vierges et du courrier concernant l'Association pour l'avancement des études iraniennes + liste des membres.
- Ensemble de plusieurs enveloppes attachées avec une corde blanche : contenant des lettres et des photos données par des orientalistes. Parmi les photos : portraits de Viollet, Maricq, Geldner et Darmesteter – la photo de ce dernier a été donnée par Benveniste.
- Enveloppe « Inscription d'Istanbul » : estampage et photos de l'inscription + photos de l'estampage dans enveloppe « M. Claire ».

## CARTON N° 2

---

- Dossier jaune « Inscriptions Pehlevies » : calque au crayon + lettre concernant une inscription du British Museum (1953) ; inscription sur bol, inscriptions de Derband (photos, notes, lettres, déchiffrements) ; croix de Mylapore (notes et transcription) ; photos ostraca de Bagdad ; photos d'estampages d'une inscription pehlevie (?) données par Maricq ; inscription de Maqsudabad (Kuh-e Rahmat) (photos + photos d'estampages + lettre de Vanden Berghe) ; photos d'inscription données par Herzfeld ; photos et tentative de déchiffrement d'une inscription sur bol (Babylonian collection, Yale University Library) ; photos de l'inscription de Mihr-Narseh à Firuzabad et d'une autre inscription non précisée (à Naqsh-e Rostam ?),

- enveloppe inscription moyen-perse d'Imâm Zâdeh Shâh Esmâ'il, et inscription chrétienne (croix de Saint Thomas).
- Enveloppe verte « Pahlavi Literature » : chapitre pour *Cambridge History of Iran* : brouillons et doubles.
  - Enveloppe manuscrit « Puyarbert ».
  - Photos de l'inscription « de Hâjjiâbâd » (en fait un faux moderne) + lettres de Ghirshman de Téhéran, 1963.
  - Inscription de Shâpour sur la Ka'aba de Zoroastre, photos des transcriptions trilingues.
  - Supplément du Shāyest nē Shāyest par Firoze Kotwal, 1967 (texte pehlevi écrit à la main), épreuves.
  - Album bordeaux : photos de *papyri*, photos de l'inscription de Shâpour à Persépolis, photos de l'inscription de Kuh-e Rahmat, photos de tapisseries, photos d'ostraca ; second album de photos : ostraca de Paris + papyri.
  - Enveloppe ostraca pehlevis de Suse (photos).
  - Enveloppe bleue : Dēnkard VIII notes et transcription partielle.
  - Enveloppe rouge : Dēnkard IV : notes, carnet, transcription partielle + enveloppe photos du manuscrit de Bombay.
  - Enveloppe Dēnkard VI : transcription dactylographiée.
  - Dossier vert : « Correspondances ».
  - Dossier vert : « Administration Massignon ».
  - Dossier vert : « Miskawaih » : notes et fiches + tiré-à-part de R. Walzer, « Some Aspects of Miskawaih's Tahdhib al-Aklâq », *Studi Orientalistici in onore di Giorgio Levi Della Vida*, Roma, 1956 ; tiré-à-part d'Arberry, « Nichomachean Ethics in Arabic », BSOAS XVII/1, 1955 ; Ayâdagâr-e Wuzurgmihr (transcription et traduction française).
  - Enveloppe « Anthologie pehlevie » : notes dactylographiées sur le Bundahishn, notes de « Chrestomathie pehlevie », notes sur Pahlavi Rivāyat 62 (transcription), Dēnkard VIII.9, 26 ; Mâtigān ī Hazār Dādestān 34.36 ; Anthologie de Zādspram.
  - Enveloppe *varia*.
  - Dossier vert : Compte-rendu du livre de M. Molé, *Culte, mythe et cosmologie dans l'Iran ancien*, 1963 ; épreuves de Kanga, Nāmagihā ī Manušcihr II.
  - Dossier vert : « Petits travaux en cours » : notes sur le dualisme (?), photos de sceaux sassanides (voir négatifs dans Carton n° 3, dans boîte en carton « Unesco Iran »).
  - Dossier Institut d'Études iraniennes : lettres, papiers divers, résidus de fichiers, commandes administratives.
  - Tiré-à-part de J. de Menasce, « Textes pehlevis sur les qanâts », *Acta Orientalia* xxx, 1966.
  - Classeur marron : correspondance avec les éditions du Cerf ; *Acta Tropica, Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* (Suisse), projet de revue *Vie spirituelle*, papiers Action chrétienne.
  - Boîte jaune à bouton pression : correspondance privée avec Manya Harari (cousine du Père) et Marjorie (amie de cette dernière).

### CARTON N° 3

---

- Classeur vert : « Dēnkard III commentaires » : fiches de commentaires sur le zoroastrisme, classées thématiquement.
- Enveloppe orange clair : Mâtigān ī Hazār Dādestān (fiches, cahier dactylographié sur l'institution du sturīh, papiers dactylographiés « Formules juridiques et syntaxe pehlevie » 1963 ; « Some pahlavi words in the original and in the Syriac translation of Isuboxt's Corpus Juris » ; carnet bleu (notes sur Mâtigān ī Hazār Dādestān).

- Enveloppe orange « Mlle Margerite Reut » : fonds Massignon et papiers Viollet, correspondances entre eux. Article de de Menasce, « À propos d'une inscription araméenne d'Asoka ».
- Album « Selecta » : fiches concernant la missiologie ; fiches bibliographiques (Fribourg).
- Enveloppe « DENKART deuxième épreuves non corrigée ».
- Grosse enveloppe contenant la version dactylographiée du Dēnkard III corrigée à la main.
- Grosse enveloppe « Père Kaelin » : épreuves non corrigées du Dēnkard III.
- Enveloppe « Guimaret » : version dactylographiée du Dēnkard III corrigée à la main.
- Enveloppe « Gignoux » : « Dēnkard deuxièmes épreuves corrigées ».
- Épreuves de l'article « L'origine mazdéenne d'un mythe manichéen ».
- Épreuves de l'article « Avesta » pour l'*Encyclopaedia Universalis*.
- Enveloppe « Papiers Maricq » + articles de Maricq « La durée du régime des partis populaires à Constantinople », *Bulletin de l'Académie Royale de Belgique* XXXV, 1949 ; « Factions du cirque et partis populaires », *Bulletin de l'Académie Royale de Belgique* ?, 1950.
- Article pour le volume du centenaire de l'EPHE, 1967.
- Enveloppe « Unesco » : fiches, lettres, notes bibliographiques.
- Enveloppe « Iran et A.T. » : communication à Louvain en 1958 et notes (« L'Iran ancien et l'Ancien Testament »).
- Enveloppe « Société Asiatique » : « Iranica à Éléphantine » : listes de mots iraniens dans les papyri d'Éléphantine, notes pour article pour la revue *Bibliotheca Orientalis*.
- Dossier bleu clair : épreuves de « Zoroastre » de J. Duchesne-Guillemin, Paris, Maisonneuve, 1948.
- Photocopie de Ch. M. Kieffer, « Über das Volk der Paštunen und seinen Pastunwali », *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung*, XVII, 4, 1972.
- 6 exemplaires de « Chapters 259 and 419 of Dēnkard III », par Mary Boyce, Extrait du *Troisième livre du Dēnkard*, J. de Menasce, Paris, 1972.
- Classeur « Bulletin de Bibliographie iranienne » : fiches bibliographiques.
- Enveloppe « Bibliothèque IEI, Règlement etc » : papiers administratifs.
- Enveloppe blanche « Parsis à Aden, documents rapportés par Jacqueline Pirenne » : fouilles de Hambye à Madras (lettre et photos de chapiteaux « chrétiens »), 2 photos du temple du feu d'Aden, lettre de Dastoor Minocher Manekji, 1973.
- Enveloppe rose « Topica iranica » : lettres, adresses, fiches bibliographiques, notes sur des textes pehlevi, lettres du prêtre parsi Firoze Kotwal de 1964 suite à l'envoi de son *Supplement to Shāyest nē Shāyest* (paru en 1967, voir Carton n°2) ; texte dactylographié de « Early evidence for the symbolic meaning of the Kustik » par de Menasce ; enveloppe « Pigulevskaya, *Les villes de l'État iranien* », notes pour compte rendu du livre (?).
- Boîte en carton « Unesco Iran » : négatifs de photos d'un sceau sassanide (envoyé en 1962, voir tirage dans dossier vert : « Petits travaux en cours », Carton n°2), livret Iran, Unesco serie 4, Diapositives d'œuvres d'art, 1959 + 30 diapositives.

#### CARTON N° 4

---

- Chemise verte « Congrès d'iranologie, Téhéran 1966 » : versions dactylographiées des actes.
- Enveloppe orange « CHI » : bibliographie de « Zoroastrian Literature », *Cambridge History of Iran IV*, article dactylographié en français.
- Enveloppe « Cambridge History of Iran, vol. IV », idem : « Zoroastrian Literature after the Moslem Conquest ».

- Enveloppe « Jabbār, Monnot » : lettre de Monnot de 1968 (sur le choix d'un sujet de thèse) + traduction de « Réfutation sur les Mages » de l'arabe, ébauche de son futur livre « Penseurs musulmans et religions iraniennes ».
- Chemise rose « Litt. pehl. post-sassanide » : vide.
- Chemise orange « IEI » : classement bibliothèque, liste de livres à commander, liste de doubles...
- Chemise « Association pour l'avancement des études iraniennes » : projet de contrat d'édition du périodique *Studia Iranica* + lettre de Jean Aubin (1971) ; papiers d'AG ; lettre de l'attaché culturel B. Naderzad (1970) ; papiers sur le statut de l'association.
- Dossier bleu contenant un exemplaire dactylographié de la thèse d'André Lachat « L'idée de Zarathustra sur les sacrifices iraniens » (résumé d'un travail accompli en 1950).
- Petite enveloppe blanche « Syntaxe pehlevie » : fiches avec extraits de textes et traductions.
- Enveloppe « Tafazzoli- Khanlari » : lettres de Tafazzoli sur son séjour à Paris (1970) pour collaborer à la préparation d'un glossaire pehlevi du Dēnkard III (pour la collection Bonyād-e Farhang-e Irān).
- Enveloppe « Exemples pour une syntaxe du pehlevi des livres » : fiches avec extraits de textes.
- Enveloppe « Bibliographie des revues Avestica et Pehlevica » : fiches bibliographiques.
- Enveloppe « Inscription pehlevie d'Istanbul : photographie de l'estampage » : contenant deux photos.
- Défet de reliure contenant du papier à lettre au nom du P. de Menasce + lettre de Klingenschmidt + extrait de son *Frahang ī Ōīm*, p. 199-231.
- Défet de reliure contenant une petite enveloppe blanche « Philadelphia Museum Pahlavi Papyri » : fiches avec dessins à la main des textes des papyri. (Collection Ellen W. Harrison, purchased from Prof. Moritz, Cairo, through W. Max Muller 1910. Catalogued May 1932). Autres notes sur papyri de Bâle, de Berlin, de Paris, et des ostraca.
- Boîte Kodak : article écrit à la main « The Translation Poetry » ; épreuves de l'article « Augustin Manichéen » (1956) ; notes manuscrites « Le dualisme persan » ; tiré-à-part J. de Menasce, « Haftāvđ ou haftānbuxt ? », *Yād-nāme-ye Irāni-ye Minorsky*, Tehran 1969 ; tiré-à-part J. de Menasce, « Jews and Judaism in the Third Book of the Dēnkard », *K. R. Cama Oriental Institute Golden Jubilee Volume*, Bombay, 1969 ; tiré-à-part J. de Menasce, « Religions de l'Ancien Iran », *Problèmes et méthodes d'histoire des religions*, EPHE V, 1968 ; tiré-à-part J. de Menasce, « L'origine mazdéenne d'un mythe manichéen », *Revue de l'Histoire des Religions*, 1965 ; Compte rendu de H.H. Rowley, *The Dead Sea scrolls from Qumran*, dans *Revue de Qumran* 2, 1958 ; tiré-à-part J. de Menasce, « Textes pehlevi sur les qanāts », *Acta Orientalia* xxx, 1966. ; tiré-à-part J. de Menasce, « Une inscription pehlevie sur un sarcophage byzantin », *Annual of the Archaeological Museums of Istanbul*, 13-14, 1966 ; tiré-à-part J. de Menasce, « Formules juridiques et syntaxe pehlevie », *Bulletin of the Iranian Culture Foundation*, vol. 1, part 1, 1969 ; tiré-à-part J. de Menasce, « Les données géographiques dans le Mātīgān ī Hazār Dādīstān », *Indo-Iranica, Mélanges Morgenstierne*, 1964 ; tiré-à-part J. de Menasce, « Early evidence for the symbolic meaning of the kustik », *Sir J. J. Zarhoshti Madressa Centenary Volume*, Bombay, 1967 ; tiré-à-part J. de Menasce, « Some pahlavi words in the original and in the Syriac translation of Isubox't's Corpus Juris », *Unvala Memorial Volume*, Bombay, 1964 ; tiré-à-part J. de Menasce, « Fragment manichéen de Paris », *Henning Memorial Volume* ; tiré-à-part J. de Menasce, « L'inscription funéraire pehlevie d'Istanbul », *Iranica Antiqua* vol. VII, 1967 ; un exemplaire de la revue *Wort und Wahrheit*, 6/7, 1965.
- Boîte Kodak : épreuves et notes de l'article « Déchiffrement de motifs alphabétiques de l'époque sassanide » ; notes dactylographiées de l'intervention dans les journées « Christologie et chrétienté » ; notes dactylographiées de « L'église mazdéenne dans l'Empire sassanide » (pour les *Cahiers d'Histoire Médiévale* de l'Unesco) ; notes dactylographiées de « Mythologie de l'Iran » dans *Mythologie Universelle* 2<sup>ème</sup> éd. Larousse, 1961 (en fait : *Mythologies de la Méditerranée au Gange*, Paris, Larousse, 1963) ; enveloppe de lettre et de notes sur Mani SPR' (*dibîr* « secrétaire »), dont lettre de Puech ; notes dactylographiées de l'article « Un cachet parthe » + photo (paraître dans *Syria*, 39, 1962).

#### CARTON N° 5

- Boîte Kodak : texte communication « Sumero-Iranica », 1957 ; pages dactylographiées « Recherches de papyrologie pehlevie » ; texte imprimé et dactylographié de « L'église mazdéenne dans l'Empire sassanide » 1955 (pour l'UNESCO) ; notes manuscrites « Inscriptions pehlevies en écriture cursive » (pour le *Journal asiatique*) ; pages dactylographiées « Notes sur le dualisme mazdéen » ; pages dactylographiées « A

- Provisional Handlist of the Late E. W. West's Papers preserved in the Library of the Royal Asiatic Society », pages dactylographiées « La conquête de l'iranisme et la récupération des Mages hellénisés », pour Annuaire EPHE 1956/57 ; papiers « Iranien naxčīr » pour *Vetus Testamentum* (Leide) ; pages dactylographiées « Lulle », papiers et épreuves « Mot d'emprunt iranien dans les nouveaux documents araméens », pour *Bibliotheca Orientalis* ; « Observations sur l'inscription de Xerxès à Persépolis » (*Vivre et Penser*, 1945) ; transcription d'un entretien entre P. de Menasce et Oliver Lacombe à la radio (15 mars 1958) « A propos du dualisme iranien » ; papier et épreuves « Un mot iranien dans les hymnes » ; épreuves « Témoignages de Jayhāni sur le mazdéisme » 1954 ; article « L'église mazdéenne dans l'Empire sassanide » pour l'UNESCO, 1954 ;
- Chemise vert clair « Shaked Dēnkart VI extraits ».
  - Boîte Kodak (petite) « Zātspram ed. Anklesaria » : photos de l'édition de Bombay.
  - Boîte Kodak : Tiré-à-part J. de Menasce « Exégèse spirituelle d'un mythe géographique mazdéen », *Journal Asiatique* 1971 (x31) ; tiré-à-part J. de Menasce, « Un chapitre cosmogonique du Dēnkard », *Pratidānam*, Mélanges Kuiper (x6) ; tiré-à-part J. de Menasce, « À propos d'une inscription araméenne d'Aśoka », *Israel Oriental Studies* II, 1972 (x6) ; tiré-à-part J. de Menasce, « The Experience of the Spirit in Christian Mysticism », *The Mystic Vision*, ed. Joseph Campbell, 1968 ; tiré-à-part J. de Menasce, « Haftāvd ou haftānbuxt ? », *Yād-nāme-ye Irāni-ye Minorsky*, Tehran 1969 (x79) ; tiré-à-part J. de Menasce, « Jews and Judaism in the Third Book of the Dēnkart », *K. R. Cama Oriental Institute Golden Jubilee Volume*, Bombay, 1969 (x40) ; ; tiré-à-part J. de Menasce, « Religions de l'Ancien Iran », *Problèmes et méthodes d'histoire des religions*, EPHE V, 1968 (x17) ; tiré-à-part J. de Menasce, « L'origine mazdéenne d'un mythe manichéen », *Revue de l'Histoire des Religions*, 1965 (x24) ; Compte rendu de H.H. Rowley, *The Dead Sea scrolls from Qumran*, dans *Revue de Qumran* 2, 1958 ; tiré-à-part J. de Menasce, « Textes pehlevi sur les qanāts », *Acta Orientalia* xxx, 1966. (x16) ; tiré-à-part J. de Menasce, « Une inscription pehlevie sur un sarcophage byzantin », *Annual of the Archaeological Museums of Istanbul*, 13-14, 1966 (x22) ; tiré-à-part J. de Menasce, « Formules juridiques et syntaxe pehlevie », *Bulletin of the Iranian Culture Foundation*, vol. 1, part 1, 1969 (x29) ; tiré-à-part J. de Menasce, « Early evidence for the symbolic meaning of the kustik », *Sir J. J. Zarthoshti Madressa Centenary Volume*, Bombay, 1967 (x2) ; tiré-à-part J. de Menasce, « Fragment manichéen de Paris », *Henning Memorial Volume* (x37) ; tiré-à-part J. de Menasce, « L'inscription funéraire pehlevie d'Istanbul », *Iranica Antiqua* vol. VII, 1967 .
  - Boîte en bois « IEI, fonds de Menasce » : fiches lexicales de Mātīgān i Hazār Dādīstān (N à Z) + fiches de commentaires du Dēnkard III.

#### CARTON N° 6

---

- Petite boîte Kodak : petit cahier de notes sur le Vizīrkard-ī Dēnīg ; lettre du Dastour JamaspAsa de 1966 ; tirage papier de microfiches du Vizīrkard-ī Dēnīg dans l'édition de Sanjana, Bombay 1848.
- Boîte en métal « correspondances 3 » : contenant des fiches de vocabulaire pehlevi (aucune lettre).
- Dossier orange « Tirés à part Islam, (Gaston) Wiet, (Nada) Tomiche » : tirés-à-part de l'Encyclopédie Universalis « les Parthes », « Perse », « Islam » ; « Égypte », « Mosquée », articles de Tomiche sur l'Égypte et les femmes.
- Dossier vert « Dēnkart copie rose II » : correspondance professionnelle, dont lettres de Mary Boyce (1966), de Richard Frye (1967), lettres de Tafazzoli, Kanga, Henning, Mirza, Firoze Kotwal, Göbl, Bivar... ; papiers concernant le *Cambridge History of Iran* ; pages dactylographiées de « Un chapitre cosmogonique du Dēnkart ».
- Grosse enveloppe marron : épreuves non corrigées du Dēnkard III ;
- Carton attaché avec une corde « Le Dēnkard » dactylographies, 1ères épreuves ;
- Dossier bleu « Iranica » : un tiré-à-part d'« Un chapitre cosmogonique du Dēnkart », *Pratidanām*, Mélanges Kuiper.
- Boîte Kodak : tiré-à-part de P. de Menasce, « Augustin manichéen », *Freundesgabe für Ernst Robert Curtius* (x2) ; compte rendu de P. de Menasce sur Nyberg, *A Manual of Pahlavi I*, 1964, *Indo-iranian Journal* VIII, 4, 1965 ; compte rendu sur O. Hansen, *Mittelpersische Lesebuch*, 1963, dans *Indo-iranian Journal* VIII, 2, 1964 ; « A Provisional Handlist of the Late E. W. West's Papers preserved in the Library of the Royal Asiatic Society », *JRAS* 1950 ; « Un chapitre cosmogonique du Dēnkart », *Pratidānam*, Mélanges Kuiper, 1969 ; « La Rivāyat d'Ēmet i Ašavahištān », *Revue de l'Histoire des Religions* 162, 1962 ; « Recherches de Papyrologie

pehlevie », *Journal Asiatique* 1953 ; « Notes iraniennes », *Journal Asiatique* 1949 ; « Eine Pehlevi-Handschrift im Bernischen Historischen Museum », ???, pages dactylographiées « L'étude des religions de l'Iran ancien », Centenaire de l'EPHE (1967), « Déchiffrement de motifs alphabétiques de l'époque sassanide », *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale*, LIX, 1960 ; « Réflexions sur Zurvan », *A Locust's Leg*, mélanges Taqizadeh, pages dactylographiées « Contemplative life and the Mission », (1967) ; « Un mot iranien dans les hymnes », *Revue de Qumran* 1, 1958 ; « Un cachet manichéen de la Bibliothèque nationale », *Revue de l'Histoire des Religions* 131, 1946 ; « Un cachet parthe », *Syria* XXXIX, 1962 ; « La promotions de Vahrām », *Revue de l'Histoire des Religions* 133, 1947 ; nombreux compte-rendus dans la revue *Anthropos* ; carte postale de Minorsky (1955) et lettre de Sadeq Kia (1955) sur Jayhāni ; tiré-à-part « Inscriptions pehlevies en écriture cursive », *Journal Asiatique* 1956, tiré-à-part « Iranien naxčīr », *Vetus Testamentum* (Leyde).

- Boîte en bois « IEI fonds de Menasce » : « Projet de glossaire » : fiches lexicales de Mātīgān i Hazār Dādīstān (A à M) + fiches bibliographiques + fiches lexicales d'araméogrammes.

## CARTON N° 7

---

- Boîte Kodak « Jamasp Asana, Pahlavi Texts I » : photos de l'édition de 1897 d'après microfiches.
- Chemise verte « Molé » : papiers concernant l'église chaldéenne de Téhéran ; lettre de Ph. Gignoux, de Kuiper, de Bausani ; enveloppe beige contenant des lettres concernant le décès de Marijan Molé, dont celles de son épouse Éliane Molé ; liste de livres provenant de sa bibliothèque, achetés par l'IEI.
- Enveloppe jaune « Articles récents » : « La Perse » (*Encyclopédie Universalis*), pages dactylographiées « Anquetil Duperron », tiré-à-part J. de Menasce « Exégèse spirituelle d'un mythe géographique mazdéen », *Journal Asiatique* 1971, tiré-à-part « Religion de l'Iran ancien », Centenaire EPHE ; tiré-à-part « L'origine mazdéenne d'un mythe manichéen », *Revue de l'Histoire des Religions*, 1965, tiré-à-part « À propos d'une inscription araméenne d'Aśoka », *Israel Oriental Studies* II, 1972, tiré-à-part « Abursam ou Abraham ? », *Beiträge zur Namenforschung*, 7, 1972.
- Boîte en carton « Enregistrements Films sceaux » : quatre bandes sonores de cours de persan ; une bande sonore « Conférence sur une inscription de Surkh Kotal », microfiches « Suppléments persans » 2043 (I) ; microfiches « Archives Herzfeld. Transcriptions des inscriptions de Paikuli » ; microfiches « Suppléments persans » 2043 (II ?) ; microfiches *Ulamā i islām*, Bodleian, Ouseley 225 ; microfiches d'un manuscrit moyen-persan (lequel?) dans boîte métallique ; bandes microfiches « Szadunski » dans boîte métallique.
- Deux petits albums : photos couleurs d'Isfahan ; photos noir et blanc de Persépolis ;
- Enveloppe + papiers pliés verticalement : papiers administratifs du *Corpus Inscriptionum Iranicarum*.
- Fichier en carton : fiches lexicales de pehlevi (texte non précisé).
- Enveloppe verte : ensembles de notes concernant le judaïsme : liturgie, exégèse rabbinique, Mišna, prophétologie, histoire ancienne, hassidisme, sionisme et islam,
- Fichier en carton « Chimies » : fiches lexicales en persan (anglais au dos) ???
- Enveloppe « films persans » : enveloppe de films « Ostraca pehlevi de Varamin » ; Dēnkard mss B ; photos du prêtre mazdéen attisant le feu sacré (1958) ; BN supp. persan 33 I, II et III (copie de K20), BN supp. persan 2043 I, II et III (Bundahišn) ; BN supp. persan 2044 (KAP) ; Plotsky manichäismus PW ; Paaruck Sassanian coins, papyri pehlevi de Strasbourg, de Vienne, et Ostracon de l'Institut de France ; (Jamasp)Asana Pahlavi Texts I et II ; Estampes collection Herzfeld, copie par Herzfeld de l'inscription de Sar Meshhed, Diakinov documents de Nisa ; BN supp. persan 2045 ; Articles (Trever « Afrasyab ossuaries, Tirmishi « Zoroastrian fire temples in Iran », Herzfeld « Trans. Internat. Numismatic congress », Albiruni « Chronology » tr., Tavadia, « Zum iranischen Feuertempel ») ; Vizītakīhā ī Zātspram (ed. Anklesaria) I et II ; Dādestān ī dēnīg K 35 (I, II).
- Boîte en carton jaune : étiquettes « Ex libris J. de Menasce ».

## CARTON N° 8

---

- Classeur rouge à bouton pression : brochure « Nécrologie – Louis-Charles Casartelli » ; tiré-à-part Shaked/Naveh « A recently published Aramaic Papyrus », *Journal of the American Oriental Society* 1971 ; tiré-à-part Walzer, « The Mamlūk Illuminated Manuscripts of Kalīla wa-Dimna », *Aus der Welt der islamischen Kunst*, Mélanges E. Kühnel ; tiré-à-part Wasson, « The Soma of the Rig veda. What was it ? » *Journal of the*



*American Oriental Society* 1971 ; Vallat, « Table élamite de Darius I<sup>er</sup> », *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale* 1969 ; Vallat, « Deux nouvelles chartes de fondation d'un palais de Darius I<sup>er</sup> à Suse », *Syria* 1971 ; Schlumberger, « Les quatre tribus de Palmyre », *Syria* 1971 ; Wiet, « Un chandelier en cuivre au nom de la sultane Fatima, épouse du sultan Mamlouk Qaitbay », *Syria* 1970 ; Stern, « The Fortress of Khān Lanjān », *Iran*, IX, 1971 ; Seyrig, « Antiquité syriennes 95 », *Syria* 1971 ; Seyrig, « Antiquité syriennes 93, 94 », *Syria* 1971 ; enveloppe blanche « Iranica » : verbalia (fiches lexicales de pehlevi), lettre de Sverig sur une inscription sassanide, fiches bibliographique, seconde enveloppe jaune claire « Iranica » : fiches bibliographiques.

- Enveloppe « Photos sous diff. éclairages du sceau parthe de la coll. Chandon de Briailles. Cabinet des médailles » : 4 photos du sceau et lettre du photographe.
- Classeur orange « Éditeur » : papiers édition du Cerf (1947).
- Impression du manuscrit BN Supp. persan 40.
- Enveloppe marron « Ostraca Photos » : 8 planches de photos d'ostraca pehlevis.
- Enveloppe « Inscription pehlevie de Bišapur (sur colonne) » : inscription d'Absây, 3 photos et notes dactylographiées.
- Classeur bleu : enveloppe « Nyberg », mais contenant deux versions dactylographiées d'un article du P. de Menasce (sans titre) destiné à une revue chrétienne ; correspondance administrative et professionnelle classée par ordre alphabétique : entre autres, lettres de Dumézil (1939, 1946, 1947), lettres de Kanga, Mo'in, Minorsky, Massignon, Wikander (1948).
- Boîte en carton « Documents trouvés dans les dons Godard - de Menasce » : papiers divers dont notes pour compte-rendu de Hansen (O. Hansen, *Mittelpersische Lesebuch*, 1963), dans *Indo-iranian Journal* VIII, 2, 1964, lettres de Daniel Gimaret (1969) et liste de ses travaux ; pages manuscrites (auteur ?) sur l'Avesta (1950) ; cartes postales sur la peinture mongole ; lettres de Messina, carte postale « Plats sassanides » ; lettre de Nyberg (1961), 2 photos inscription araméenne Preire (?) ; lettre de Massé, dans enveloppe orange : lettre de Göble, avec photos de légende de bulles (pehlevi, bactrien) ; Enveloppe « Andarz ī Ōšnar ī dānāk » : transcription du texte pehlevi ; lettres de Massignon ; Kārnamag ī Ardašīr ī Bābakān manuscrit BN Suppl. Persan 2044 68-99, tiré-à-part du P. de Menasce, compte-rendu sur Benvensite, *Études sur la langue ossète* 1959, dans ZGMG 113, 1963 ; carte postal figurant un mariage persi, lettre de Benveniste (1952), lettre de Taqizadeh (1962) ; lettre de Louis Gray (1954) ; lettre de R.C. Zaehner (1955) ; description des travaux de Massignon par Wanderburg, texte de de Menasce sur Massignon ; pages dactylographiées « fragments de lettres de Claudel à Massignon (inédites) » ; lettres de Massignon à de Menasce (1950) ; lettre de Corbin (1964), tiré-à-part de l'article de Hervé Rousseau « Les études iraniennes contemporaines. Dieu, le Mal, le Temps » sur Zaehner, *Zurvan*, 1958, Duschesne-Guillemin, *The Western Response to Zoroaster*, 1958 ; U. Bianchi, *Zamān i Ohrmazd* 1958, dans *Critique* 167, avril 1961 ; enveloppe « La leçon de chinois » : découpes de journaux cours de chinois ; article en arabe de Faraj Basmaja, « Namrud », *Sumer*, VIII/2, 1952 ; article en arabe sur inscriptions de Hatra de Fu'ād Safar, « Kitābāt al-hadra », *Sumer* XVII, 1961 ; et de Tāhā Bāqir, ??, *Sumer* VII/2, 1951 ; Plusieurs articles en hébreu dans chemise rouge (tire-à-part de Encyclopaedia Biblica 6, 1972, Jerusalem ; Y'ari, Abraham, "The Books of the Bukharan Jews", "Kiryat Sefer" 18-19, Jerusalem 1941-42 ; "Angel Matthew", British and Foreign Bible Society, London, 1933 ; "Rasalah BHebranian", British and Foreign Bible Society, London, 1933) ; photo de stuc sassanide avec monogramme ; notes écrites à la plume (par Darmesteter ??) ; article de Elie Borowski, « A bronze Standard from Persia », *Archaeology* 5, 1952 ; enveloppe « Amouzgar, Pahlavi et persan » : notes sur la thèse et la soutenance de Jaleh Amouzegar ; enveloppe « Documents Père de Menasce » : papier sur inscriptions d'Aśoka, lettre de L. Renou (1959), lettre de Dumézil (1959), lettre de Schlumberger (1958) sur inscription d'Aśoka et coupures de journaux ; deux photos des estampages de cette inscription ; photocopie de l'article de E. Verrier, « La médecine dans l'Avesta », *Journal de Médecine* 13, 1888 ; enveloppe « documents trouvés dans les livres du P. de Menasce » : papiers divers et lettres d'Ugo Bianchi et de Jean Varenne ; papiers concernant Casartelli dans petite chemise orange ; carte de Bivar (1972), lettre de Seyrig (1972) et coupure de journal annonçant sa mort en 1973, lettres de Helmut Humbach (1973), lettre de Dumézil (1972), lettre et article de Gernot Windfuhr sur le pehlevi (1965), lettre de Shaked (1970) sur les termes xēm et hōy ; notes sur Dk III, lettre de Duschesne-Guillemin (1967) ; enveloppe « Père de Menasce » : traductions du persan faites par de Menasce, notes sur naxčir + lettre de Dumézil, lettre de Altheim (1956) sur plaque sassanide d'authenticité douteuse, lettres et papiers divers, photos de folio de K35 (DD) par Anklesaria (1957), enveloppe « Documents trouvés dans Don Godard » : lettres adressées à Madame Godard, nombreuses photos d'objets en bronze, coupures de journaux etc.

- Boîte gris foncé : Article de R. Frye en persan sur la bureaucratie en Iran ancien, *Bâstân shenâsi* 5-6, 1350/1971, texte officiel de l'inauguration la tour Shahyâd 1350, article en persan sur l'origine du Sâzmân-e Barnâmeh, article de Jamâlzadej « Irâniyân che kasâni budand, che kardand va che mikonand', article en arabe de Fuad Safar, Inscriptions de Hatra, 1962, lettre de Mary Boyce, lettre de F. Cumont (1946), article envoyé par Camron et Kent « The Old Persian Text of the Bisitun Inscription », *Journal of Cuneiform Studies*, V, n°2, 19 ??, lettre de Minorsky (1948), lettre de Herman Landolt (1964), photo de Maricq, lettre de Tavadia (1952), photos de parchemin inscrits en sogdien (Mainz), lettre de Nyberg (1964) sur la sortie de son Manuel (*A Manual of Pahlavi*), lettre de Benveniste (1966), carte de Vincent Monteil (1955), enveloppe « Messe pour l'Iran » : fiches dactylographiées avec un sermon par mois, tiré-à-part M. Minovi, « Yeki az fârsiyât-e Abu Novas », *Majalleh-ye Dâneskhade-ye Adabiyât* (Mashhad), 3, M. Mo'in, « Nasiroddin Tusi va zabân o adab-e parsi », *Majalleh-ye Dâneskhade-ye Adabiyât*, 4, 3<sup>e</sup> année, M.T. Dâneshpazhuh, « Tuhsat al-Moluk -e Emâm Abu Hâmed Mohammad Ghazzâli », *Majalleh-ye Dâneskhade-ye Adabiyât*, 2-3, 1<sup>e</sup> année, Poure Dâvoud, « Irân va Hend », *Anjoman-e Ravâbet-e Farhangi-ye Iran va Hend*, 1, Faravashi, « Tahlil-e sistem-e fe'l dar lahjeh-ye sade-yi », *Majalleh-ye Dâneskhade-ye Adabiyât* 2, 10<sup>e</sup> année, S. Kiâ, « Kohneh-tarin dastnevis-e Loghat-e Fors-e Asadi Tusi », *Majalleh-ye Dâneskhade-ye Adabiyât* 3, 3<sup>e</sup> année ; ouvrage *Selection from the Ghazaliyyât-e Shams-e Tabrez*, Bombay, 1937, tiré-à-part Shaked, « An Early Karaïte Document in Judaeo-Persian », *Tabriz*, XLI, 1, 1971 ; articles divers sans rapport avec iranologie ; onze planches de photos (bonne qualité) de sceaux sassanides du British Museum, publiés dans Bihar, *Catalogue of the Western Asiatic Seals in the British Museum*, 1969.

## CARTON N° 9

---

- Épreuves reliées du *Bulletin de Bibliographie Iranienne*.
- Enveloppe rose clair « correspondances J. de Menasce » : enveloppe « IRANICA (correspondance) » : lettre de Kent (1951) sur vp. *brazmaniya-*, et lettre de Frye (1952) sur inscription parthe près de Birjand + dessin de l'inscription, correspondances avec la Freer Gallery sur le fonds Hertzfeld, et avec d'autres musées américains, lettres de B. Geiger (1951) ; petite enveloppe rose « correspondance relative à l'article Augustin Manichéen de J. de Menasce » ; enveloppe blanche « correspondance Dēnkart » dont lettre de Benvensite (1958), de H. Bailey (1958), de M. Boyce (1958), de S. Wikander (1958), de Rustom Katrak (1958) ; lettre de Bausani (1970) sur les Bahā'is + notes dactylographiées du Père de Menasce sur les Bahā'is ; photos du P. de Menasce + Kaj Barr et sa femme (1948), photo de V. Abaev (1966) ; lettre de l'épouse d'Arthur Christensen (Kristen) (1945) ; lettre de A. Grabar (1952) ; photos et lettres sur le mithraïsme ; lettre de R. G. Kent (1951) ; lettre de G. Klingenschmitt (1968) ; lettre de Kaikhosroo JamaspAsa (1970), lettre de F. Kotwal (1967), lettre de M. F. Kanga (1973) ; lettre de H. S. Nyberg à A.V.W. Jackson (1925).
- Enveloppe « 50 ex J. de Menasce » : tirés-à-part de « Dix ans d'études pehlevies : publication des textes », *Studia Iranica* 1, 1972/1 (42 exemplaires) ;
- Boîte gris clair « Correspondance 1 » (IRANICA, lettre d'intérêt scientifique) : dont lettre d'A. Jamâlzādeh (1971), G. Dumézil (1971), lettre de la Curia Archiepiscopalis Hispahanensis Latinorum (1971), de Sh. Shaked (1972), J. Duchesne-Guillemin (1972), Vincent Monteil (1971), W. Sundermann (s.d.), petite enveloppe avec cartes de visites, R. Göbl (1971), D. Schlumberger (1972), A. Tafazzoli (1971), lettre sur papier à en-tête International Congress of Iranology, Shiraz october 13-15, 1971 signée par D. Schlumberger, M. et J. Duchesne-Guillemin, F. Gabrieli, carte postale signée par S. et H. Corbin, G. Lazard, Morgenstierne, R. Ghirshman, D. Schlumberger... ; lettre de Anahit Périrkhanian (1971), lettre de D. Schlumberger (1971, d'Alep), lettre de R. Göbl (1961), de W. B. Henning (1960), lettre de J. Duchesne-Guillemin (1962) sur *miθrāndruj-*, lettre d'A. Périrkhanian (s.d.) sur *āzāth*, lettre de P. K. Anklesaria (1969), lettre d'A. Bausani (1970), lettre de Khaikhusroo JamaspAsa (1969), R. Frye (1969), 3 lettres de G. Dumézil (1968), A. Tafazzoli (1968), lettres de Ph. Gignoux (1968) sur projet de dictionnaire pehlevi, lettre de Ph. Gignoux sur *māništak*, lettre de H. Humbach (1969), lettre de M. Boyce (1972), lettre de Benveniste (1962), lettre de I. M. Diakonoff (1962) sur ostraca de Nisa, M. F. Kanga (1962), Hermann Landolt (1962), lettres de Massignon (1957) + coupure de journaux, lettre de Benvensite (1962) et une non datée sur sa maladie, lettre d'A. Maricq (1956, Kaboul) sur son *Res Gestae*, lettre de B. Geiger (1957).
- Paquet de lettres (attachées par un élastique) : dont lettre de P. K. Anklesaria (1964), lettre du journal *le Monde* qui accepte de publier la note du Père sur l'enseignement des langues vivantes (Le Monde 13.3.1964), D. N. MacKenzie (1964), U. Bianchi (1957, 1963), S. Wikander (1963), J. Duchesne-Guillemin (1954 sur P. Lecoq et J. Kellens, 1963 x2, 1964, 1968, 1970), M. F. Kanga (1963, 1970), Sh. Shaked (1963, 1971 x2), Jamshid Soroushian (1961), R. Göbl (1956, 1962, 1963), M. Boyce (1963) sur le Corpus Inscriptionum Iranicarum, B. Faravachi (1962), J. Asmussen (1963), Gh. Gnoli (1962), B. Geiger (1956), L. Massignon (1955, 1959), André Caquot (1962) (inscription de Hatra), J. Soroushian (1962, 1967 de Kermân), R. Ghirshman (1953, 1955 x2, 1956



de Suse, sur inscription parthe sur rouleau en plomb), Alberto Simonetta (1955), A. Maricq (1952 sur Cabinet des Médailles, 1954, 1954 de Téhéran sur moulages des inscriptions sassanides et projet de moulage de la Kaaba de Zoroastre et de Persépolis, 1955), J. Tavadia (s.d., 1951 x2), W. B. Henning (1955), G. Dumézil (1954), Lentz (1955), P. K. Anklesaria (1964), H.W. Bailey (1953) sur le Bundahišn, R. C. Zaehner (1954), R. Curiel (1954 x2) de Kaboul, R. Frye (1954), M. Sprengling (1954), R. Katrak (1951), M. F. Kanga (1951), G. Dumézil (1949), Kaj Barr (1948), Benveniste (1948 ?), S. Wikander (1949), G. Klingenschmitt (1969) 11 pages sur citations avestiques dans Dēnkard III, Ph. Gignoux (1968 sur le congrès de Deutsche Morgenländische Gesellschaft, 1969 sur la découverte de l'araméogramme MALKH (*frēstag*), 1971), G. Monnot (1968) de Téhéran, lettre de S. Pines pour demander un rapport sur travaux de Sh. Shaked (1968), B. Forssman (1969), M. Dresden (1968), G. Windfuhr (1968), A. Bivar (1968), A. Perikhanian (1970 sur Mātigān ī Hazār Dādestān), M. R. Unvala (1953), M. Sprengling (1954), S. Wikander (1951) sur *Helteigtning* de Christensen, E. Benveniste (1956), M. Molé (1951), carte de Kaj Barr (1949), H. Corbin (1951 de Téhéran), M. Minovi (1948), dessin du Pēch, Nuristan, par Ch. Kieffer (1970), J. Aubin (1971), M. Boyce (1971), W. Hinz (1969, 1971), A. Bausani (1970), F. Kotwal (1971), D. Schlumberger (1971 de Beyrouth), JamaspAsa (1971).

- Chemise orange : pages dactylographiées sur Dēnkard III du P. de Menasce corrigée à la main, + pages dactylographiées de son article « Un chapitre cosmogonique du Dēnkart »,
- Trois enveloppes kraft « Imprimerie Alençonnaise » : papiers dactylographiés du Dēnkard III.
- Chemise rose : rapport de travaux d'étudiants, plan de thèse de Ch. H. de Fouchécour,
- Deux enveloppes contenant deux exemplaires des photos d'écrits manuscrits (anonymes) intitulés « Aide-Mémoire pour la lecture du Pehlevi des Livres ».
- Enveloppe « de la part du P. de Fouchécour » : rapport d'activité de 70-71 de Ch. H. de Fouchécour, lettres de ce dernier (1970, Téhéran) au P. de Menasce.
- Enveloppe contenant des pages dactylographiées d'un article « The Origin and Character of the Kurds »,
- Liste bibliographique du fonds arabe de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg (1959),
- Pages manuscrites « Traduction de quelques pages du ms arabe *al-Tanbih alâ Haduth it-Tashif* » de Hamza Isphahâni concernant l'Iran ancien,
- Enveloppe beige « RN Frye, Seals from the Forroughi Collection and from Qasr Abu Nasr » : lettre de Frye (1968) et son article dactylographié « The Middle Persian Inscription on the Seal Impression from Qasr-i Abû Nasr » + lettre du Père de Menasce avec remarques sur son article (1967) + 8 photos de bulles de la collection Foroughi ;
- Enveloppe « Glossaire de Vuzurgmihr, avec équivalent de la traduction arabe de Miskawaih, par Shaul Shaked » : 30 pages dactylographiées ;
- Enveloppe « DENKART » : depuis 1957 ; ébauche du livre, lettres de M. Boyce et Ph. Gignoux (1972),
- Quatre cahiers de microfilm dont deux du Dēnkard, ms B et deux de Munich (Zend 58) + Catalogue of the Parsi mss in the John Rylands Library, Manchester, by West and Geldner.
- Boîte Kodak : pages dactylographiées de « Magi » pour Encyclopaedia Britannica, notes préliminaires pour « Les données géographiques dans le *Mātigān ī Hazār Dādestān* », Mélanges Morgenstienne 1962, article de de Menasce « Le Protecteur des pauvres dans l'Iran sassanide » (pour Transaction on the International Numismatics, London, 1938), « Persian Religion » pour New Catholic Encyclopaedia (corrigé à la main), « Réflexions sur Zurvan », pour Mélange Taqizadeh (1962), « La Rivâyat d'Emēt ī Ašavahištân », *Revue de l'Histoire des Religions* 1962, une photo de ?? « 2 juillet 1936, Prix Osiris ».

#### CARTON N° 10

---

- Classeur bleu « Dēnkard » : notes de travail sur le Dēnkard III.
- 12 cartons d'invitation et 13 posters pour l'annonce des conférences Ratanbai Katrak à Paris, les 18, 21, 25 et 28 mars 1947.
- Tirés-à-part de J. de Menasce, « Les religions de l'Iran ancien et l'ancien testament », *Sacra Pagina* I, *Miscellanea Biblica*, 1959 (24 exemplaires).
- Enveloppes « correspondances 2 ».

- Tirés-à-part divers.
- Boîtier des fiches de l'index analytique du Dēnkard III.
- Enveloppe « Fonds de Menasce » (rendue par Ph. Gignoux) contenant des notes sur l'Anthologie de Zādspram.
- Photographies du manuscrit B (Bombay) du Dēnkard.
- Enveloppe « Don Fussmann » : contenant des plans d'églises et le volume *Iran. Programme social de préservation et de mise en valeur de l'héritage culturel en liaison avec le développement du tourisme, 1967-1968*, Unesco.
- Enveloppe « Kartīr » : photos de l'inscription de Kerdīr + notes + carnet.
- Enveloppe contenant un « Fonds Maricq » + notes sur l'inscriptions de Derband (+ photos), notes d'épigraphie pehlevie et liste bibliographique.
- Enveloppe de photos données par R. Curiel : bas-reliefs sassanides (dont Tâq-e Bostân), inscriptions pehlevies, fragments bactriens, dit « hephtalites » (photos données à Curiel par H. Bailey).
- Enveloppe orange : notes sur Anquetil + un exemplaire de *Biographical Dictionary of Linguists*.
- Un carnet noir : notes sur l'Anthologie de Zādspram 28, Dēnkard VII, notes de cours de 1949-1950, notes sur des rituels zoroastriens (Srōš drōn, les heures de prières, le barsom...), les feux dans Mādīgān ī Hazār Dādestān...
- Enveloppe du musée Guimet au nom de Ghirshman « Matériaux pour les études pehlevies depuis 1960 » + lettres + liste bibliographique + écrits sur l'avancée des études pehlevies.
- Inscription parthe de Suse (photo donnée par Ghirshman + lettre de l'Institut Français de l'Archéologie de Beyrouth, 1968).
- Enveloppe marron : contenant une enveloppe « Terre cuites diverses » (photos d'objets) + 14 exemplaires de tirés-à-part de l'entrée « La Perse » d'une encyclopédie française (sans titre).